

# E245 - Keroro: Year's First Invasion Operation, Sir! / 556: Scratched Helmet, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] [SONG] ---**

We are always being pushed  
forward by something

**[00:01] [SONG] ---**

Bokura wa itsudemo nanika ni osarenagara

**[00:07] [SONG] ---**

As we search for the  
secrets of the mysteries.

**[00:07] [SONG] ---**

fushigi no tane wo sagashite'ru

**[00:12] [SONG] ---**

Never gonna stop adventuring!

**[00:12] [SONG] ---**

Never gonna stop bouken!

**[00:16] [SONG] ---**

Oh-oh-oh!

**[00:16] [SONG] ---**

O-O-O!

**[00:20] [SONG] ---**

On a global scale,  
we might be in a revolution.

**[00:20] [SONG] ---**

Chikyuu kibo de bokura wa henkakuki ka mo ne

**[00:25] [SONG] ---**

We have greeted the time  
of our evolution.

**[00:25] [SONG] ---**

Shinka no toki mukaeta n' da

**[00:29] [SONG] ---**

No matter how tiny the riddle,

I can't leave it alone.

**[00:29] [SONG] ---**

Donna chiicha na nazo mo sutecha okenai yo

**[00:34] [SONG] ---**

I can't stop questioning.

**[00:34] [SONG] ---**

Gimon ga mou tomaran

**[00:37] [SONG] ---**

Even Darwin, or anyone else,

**[00:37] [SONG] ---**

Daawin datte dare datte

**[00:40] [SONG] ---**

If he found the secret of a mystery,

**[00:40] [SONG] ---**

fushigi no tane o mitsuketara

**[00:43] [SONG] ---**

I'm sure, I'm sure he'd want  
to know where it leads.

**[00:43] [SONG] ---**

kitto kitto ketsumatsu  
ga shiritaku naru n' da

**[00:49] [SONG] ---**

Hide and seek?

**[00:49] [SONG] ---**

Kakurenbo?

**[00:51] [SONG] ---**

Yep yep!

**[00:51] [SONG] ---**

Haai hai

**[00:52] [SONG] ---**

Hopscotch?

**[00:52] [SONG] ---**

Kenkenpa?

**[00:54] [SONG] ---**

Hoi hoi!

**[00:54] [SONG] ---**

Hooi hoi

**[00:55] [SONG] ---**

All the things I wanna try,  
with my love for you beside.

**[00:55] [SONG] ---**

Yatte mitai koto, daisuki na kimi to

**[00:58] [SONG] ---**

Let's just do 'em all, as many as we want!

**[00:58] [SONG] ---**

suki na dake yatte shimaou ze!

**[01:02] [SONG] ---**

Take your first step forward with me.

**[01:02] [SONG] ---**

Hajime no ippo wo boku to fumidasou yo

**[01:08] [SONG] ---**

Curiosity power is bursting out!

**[01:08] [SONG] ---**

Koukishin pawaa sakuretsu sa!

**[01:14] [SONG] ---**

We are always searching for something

**[01:14] [SONG] ---**

Bokura wa itsudemo nanika o sagashinagara

**[01:20] [SONG] ---**

As we walk through a glittering future.

**[01:20] [SONG] ---**

kagayaku mirai aruite'ku

**[01:25] [SONG] ---**

Never gonna stop adventuring!

**[01:25] [SONG] ---**

Never gonna stop bouken!

**SIGN** Happy New Year

**[01:32] ---**

Happy New Year!

**[01:42] ---**

Wait, what?

You're all uncharacteristically serious.

**[01:44] ---**

What's up, everyone?

**[01:49] ---**

Finally...

**[01:50] ---**

Finally, the moment when we accomplish our

Pekopon invasion is almost upon us, sir!

**[01:57] ---**

This operation has a 1,000%

chance of success, sir!

**SIGN** 1,000% Success!

**[02:04] ---**

Keroro: Year's First Invasion Operation, Sir!

**SIGN** Hinata

**[02:10] ---**

10 days earlier.

**[02:12] ---**

2009, New Year's Day.

**SIGN** 2009 New Year's Day

**SIGN** New Year's Day New Year's Greetings Congratulations

**[02:21] ---**

Happy NY...

**[02:23]** ---

Grats all...

**[02:25]** ---

What am I saying...

**[02:26]** ---

Everyone else has gone home...

**[02:29]** ---

A New Year alone is a  
boring thing indeed, sir.

**[02:34]** ---

Maybe I'll make my first  
Gundam model of the year, sir...

**SIGN** Ding Dong

**[02:40]** ---

Gero?

**[02:41]** ---

Happy New Year!

**[02:43]** ---

U-Urere?!

**[02:45]** ---

This is sudden.

**[02:47]** ---

I just finished up four end-of-year invasions,

**[02:50]** ---

and managed to get myself a  
New Year's break for the first time.

**[02:53]** ---

So I came to pay Pekopon a visit.

**[02:56]** ---

Uh huh... four, huh...

**[03:06]** ---

I see. So I'm your first visitor  
this year, then.

**[03:09]** ---

Well, yeah, that's about the size of it, sir.

**[03:12]** ---

Speaking of yearly firsts,

**[03:13]** ---

I was recently thinking about a  
year's-first-dream invasion operation.

**[03:17]** ---

A year's-first-dream invasion operation, sir?

**[03:20]** ---

Yes!

**[03:22]** ---

It requires the invading commander to eat  
zoni soup and osechi on New Year's Day,

**SIGN** Zoni soup

**SIGN** Osechi

**SIGN** Soccer Final

**[03:26]** ---

watch the final of a soccer match,

**[03:29]** ---

and dream a year's-first-dream of  
Mt. Fuji, eggplants, and a hawk.

**[03:32]** ---

And then it will activate.

**SIGN** Year's First Dream

**[03:36]** ---

The success rate is 100%, you know?

**[03:39]** ---

Gero?!

**[03:39]** ---

100%?!

**[03:40]** ---

Yes, 100%!

**[03:43]** ---

It accounts for all the relevant  
feng shui and statistics and so on,

**[03:47]** ---

and works by boosting your luck by doing  
all the lucky things possible at the New Year.

**[03:51]** ---

It's an operation that only works  
at the start of the year.

**[03:54]** ---

H-Hundred percent...

**[03:56]** ---

I'd definitely like to try it!

**[03:58]** ---

However!

**[03:59]** ---

Having exactly the right first dream  
is basically like a miracle.

**[04:04]** ---

I can't use this invasion  
operation for business,

**[04:07]** ---

and I can't carry it out on demand.

**[04:09]** ---

In short, it's unrealistic.

**[04:12]** ---

Oh.

**[04:13]** ---

Is that so, sir?

**[04:15]** ---

Well, I think I'll take my leave now.

**[04:18]** ---

This osechi was quite delicious!

**[04:20]** ---

Oh, no, you're very welcome!

**[04:22]** ---

Let's both do our best again this year, sir!

**[04:30]** ---

And FC Inner-Tokyo won the soccer...

**[04:34]** ---

In the end, this year's New Year's Day looks like it's going to end stress-free, sir.

**[04:40]** ---

Welp...

**[04:41]** ---

G'night, sir.

**SIGN** The following morning (January 2nd)

**[04:56]** ---

And the following morning.

**[05:05]** ---

That was...

**[05:13]** ---

I dreamed it...

**SIGN** I dreamed it

**[05:15]** ---

I dreamed it!

**SIGN** I dreamed it!

**[05:16]** ---

I dreamed it!

**SIGN** I dreamed it

**[05:17]** ---

I dreamed it!

**[05:19]** ---

I dreamed it!

**SIGN** I dreamed it

**[05:21]** ---

I dreamed it!!

**SIGN** I dreamed it

**[05:26]** ---

What's the meaning of this, Keroro?!

**SIGN** Continuation of the Opening Scene

**[05:28]** ---

You do know we're still on break?

**[05:30]** ---

You are very cheeky, Green!

**[05:33]** ---

I would appreciate being allowed  
to rest at least at New Year.

**[05:37]** ---

Back from Yokosuka!

**[05:39]** ---

Or, like, urgent summons?

**[05:45]** ---

Hey! I read your e-mail.

**[05:47]** ---

U-Urere?

**[05:48]** ---

That truly is a miracle.

**[05:49]** ---

You had that year's-first dream?

**[05:51]** ---

I did!

**[05:53]** ---

Now we can go ahead with  
that operation, right?!

**[05:55]** ---

Yes, indeed!

**[05:57]** ---

After all, you've fulfilled all the  
conditions for New Year's Day.

**[06:02]** ---

I did, didn't I?!

**[06:04]** ---

What is all this about?

**[06:06]** ---

Or, like, kindred spirits?

**[06:08]** ---

Hey! What are you two talking about?!

**[06:10]** ---

Explain it properly!

**[06:11]** ---

Daruma-chan, you wanna hear?

**SIGN** Explanation in Progress (K)

**[06:13]** ---

Explanation in progress.

**SIGN** Congratulations

**SIGN** At the present moment, Sergeant Keroro is explaining the situation, sir.

**SIGN** Concluded (K)

**[06:23]** ---

Explanation concluded.

**[06:27]** ---

So, what remains is

**[06:28]** ---

just gathering the seven space herbs  
and making rice porridge and eating it,

**[06:32]** ---

and the operation will be okay!

**[06:33]** ---

S-Seven space herbs?!

**[06:35]** ---

And then automatically,

**[06:37]** ---

a dog will be hit by a stick,

**[06:38]** ---

a monkey will fall from a tree,

**[06:40]** ---

a gorilla will throw some crap,

**[06:41]** ---

a kappa will be washed downstream,

**[06:43]** ---

and ultimately a frog will invade Pekopon!

**SIGN** Invasion

**[06:47]** ---

Though I'm not a frog.

**[06:49]** ---

Got it, sir?

**[06:52]** ---

What an operation!

**[06:55]** ---

Certainly, according to the simulation,  
there is a 1,000% chance of invasion success!

**[07:00]** ---

With that operation,

**[07:02]** ---

we could accomplish a  
peaceful Pekopon invasion.

**[07:05]** ---

Yeah! Right at the start  
of the year! Yes, we can!

**[07:07]** ---

Yes, we can! Yes, we can!

**[07:09]** ---

Or, like, wishes fulfilled?

**[07:11]** ---

So!

**SIGN** Get the Seven Space Herbs!

**[07:13]** ---

Let's go get those seven  
space herbs right away, sir!

**[07:16]** ---

Yeah!

**[07:18]** ---

And so, the Keroro Platoon began to take action to collect the seven space herbs!

**[07:24]** ---

Geez.

**[07:26]** ---

Never thought they'd be this hard to get my hands on.

**[07:31]** ---

Nin...

**[07:32]** ---

M-My stars!

**SIGN** One of the seven space herbs

**[07:34]** ---

One of the seven space herbs.

**[07:42]** ---

Reach!

**[07:45]** ---

I can do it!

**SIGN** One of the seven herbs

Here

**[07:47]** ---

Here.

**[07:49]** ---

Or, like, hardcore digging?

**[07:52]** ---

So this is it...

**SIGN** This

**[07:55]** ---

Gomez!

**SIGN** I II III IV V VI VII

**[07:57]** ---

Hyoowee!

**[07:59]** ---

Now it's perfect, sir!

**[08:01]** ---

More to the point, why are you the only one having an easy time?!

**[08:04]** ---

What are you talking about?!

**SIGN** Miracle

**[08:05]** ---

I am the man who had the year's-first-dream they call a miracle, sir!

**[08:10]** ---

You don't get this thing  
called status, do you?

**[08:13]** ---

Status!

**[08:15]** ---

Then all that's left is  
to make the rice porridge!

**[08:19]** ---

Or, like, fully prepared?

**[08:21]** ---

Finally...

**[08:21]** ---

...the moment when we accomplish our  
Pekopon invasion is almost upon us, sir!

**[08:27]** ---

It has been a long road  
we've taken to get here.

**[08:29]** ---

All our hardships have been  
for this moment!

**[08:32]** ---

It was long... it really was long!

**[08:36]** ---

They were long and trying days...

**[08:39]** ---

I, too—

**[08:39]** ---

Ahhh, it was tough, so tough!

**[08:42]** ---

You monkeys!

**[08:47]** ---

No tears.

**[08:48]** ---

The long-awaited moment of our  
completed invasion will be...

**[08:52]** ---

...lost in the blur.

**[08:54]** ---

And what about you?

**[08:56]** ---

You're crying, aren't you?

**[08:58]** ---

Th-This is sweat.

**[09:00]** ---

The sweat of the heart, sir!

**[09:09]** ---

This is the time to show the world

our great feat, sir.

**[09:13]** ---

The completion of an  
unprecedented invasion!

**SIGN** Complete

**[09:17]** ---

The shocking news that the completion of  
the Keroro Platoon's Pekopon invasion

**[09:20]** ---

was imminent tore its way through space!

**SIGN** Invasion Imminent

**SIGN** Keroro Platoon

**[09:23]** ---

To the Vipers!

**SIGN** Keroro Platoon Invasion Imminent

**[09:25]** ---

To the Bratterlings and Entouragians.

**SIGN** Keroro Platoon

**[09:28]** ---

To the Galulu Platoon!

**SIGN** Invasion Imminent

**SIGN** Keroro Platoon Invasion Imminent

**[09:29]** ---

To even the Mobs!

**SIGN** Keroro Platoon

**SIGN** Invasion Completion

**SIGN** Imminent Party

**SIGN** Keroro Platoon Invasion Completion Imminent Party

**[09:33]** ---

Keroro Platoon Invasion  
Completion Imminent Party!

**[09:39]** ---

Commander,

**[09:41]** ---

looks like we're gonna  
cross 1,000 guests here.

**[09:45]** ---

We've used most of this year's  
invasion budget on this party!

**[09:50]** ---

Or, like, super prepared?

**[09:52]** ---

Well, this is the time  
to burn through it, sir!

**[09:55]** ---

A congratulatory bouquet arrived  
from the Galulu Platoon.

**[09:58]** ---

Congratulations are arriving  
from many other aliens, as well!

**SIGN** Congratulatory Telegram

**[10:02]** ---

A congratulatory telegram  
from Keron Army HQ!

**[10:05]** ---

Okay, okay!

**[10:06]** ---

This is a perfect conclusion to  
our invasion lifestyle, sir!

**[10:10]** ---

Or, like, deeply thankful?

**[10:13]** ---

Thank you all for coming!

**[10:16]** ---

Uncle, a.k.a. Mr. Sergeant Keroro,

**[10:20]** ---

will eat the seven space herb rice porridge,

**[10:21]** ---

and spectacularly complete  
the invasion of Pekopon!

**[10:31]** ---

I am Sergeant Keroro, sir!

**[10:33]** ---

Thank you all for coming today to bear witness  
to the moment of our invasion's completion, sir!

**[10:39]** ---

All this, started from the  
year's first dream I had.

**[10:44]** ---

When I close my eyes,

**[10:45]** ---

even now I can see them  
imprinted on my eyelids:

**SIGN** Mt. Fuji

**[10:47]** ---

Mt. Fuji,

**SIGN** Eggplants

**[10:49]** ---

the eggplants,

**SIGN** Hawk

**[10:51]** ---

and the hawk!

**[10:53]** ---

Huh...?

**SIGN** Crested serpent eagle

**[10:56]** ---

Yes, this is a crested serpent eagle.

**[11:00]** ---

It's an eagle!

**[11:01]** ---

Not a hawk, an eagle!

**[11:02]** ---

And what, a crested serpent eagle?!

**[11:04]** ---

What kind of subtle and  
over-technical mistake is this?!

**SIGN** Hawk

**[11:08]** ---

Keroro... it's time!

**[11:10]** ---

Hurry! Eat the seven space herb porridge,

**[11:13]** ---

and complete our invasion!

**[11:26]** ---

And so... the year's-first-dream operation,  
carried out as the year's first invasion,

**SIGN** Year's First Failure

**[11:32]** ---

became its first failure!

**SIGN** Adhesion

**[11:47]** ---

Adhesion!

**[11:59]** ---

Space Detective 556,  
picking up on some kind of sound,

**[12:02]** ---

completed his adhesion transformation  
and arrived at the scene!

**SIGN** Space Detective

556

**[12:06]** ---

Let's go!

**SIGN** Ten yen

**[12:12]** ---

Ten yen!

**[12:14]** ---

556 broke into a run,  
his sights set on the 10 yen coin!

**[12:19]** ---

What?!

**SIGN** Can't get out

**[12:34]** ---

556: Scratched Helmet, Sir!

**[12:40]** ---

556's not feeling well?

**[12:42]** ---

Yes.

**[12:43]** ---

Recently he's seemed very melancholic,

**[12:46]** ---

and he won't eat anything,

**[12:47]** ---

or drink anything,

**[12:48]** ---

and when I ask him what's wrong...

**[12:54]** ---

...he's just like that.

I'm worried about him.

**[12:56]** ---

Isn't that just how he always is?

**[12:59]** ---

Keroro-san, please!

**[13:01]** ---

Please... please save my brother!

**[13:04]** ---

Yeah, but, y'know,

**[13:06]** ---

he's probably just racking his brains  
over new ways to use storage units,

**SIGN** Wikipedia Crested Serpent Hawk

**[13:10]** ---

or something like that, right?

**[13:11]** ---

What?!

**[13:12]** ---

Eagles are a type of hawk!

**[13:14]** ---

They're just called different names!

Let it slide!!

**[13:16]** ---

Urere, you're so stingy!

**[13:17]** ---

Please, can't you...

**[13:18]** ---

Gero?

**[13:19]** ---

Oh. Back to that.

**[13:22]** ---

All right, fine, ma'am.

**[13:31]** ---

Well, anyway,

**SIGN** 10 yen coin

**[13:33]** ---

if we use this, he'll do his normal

**[13:34]** ---

"Doooooooouuuuu!" thing,

**[13:36]** ---

and be right back to normal!

**[13:55]** ---

Wow, I found ten yen!

**[13:58]** ---

I have to deliver it to a policeman!

**[14:07]** ---

B-Brother!

**[14:08]** ---

Wh-What's wrong with you, sir?!

**[14:14]** ---

H-Help me...

**[14:17]** ---

So that's what happened, sir.

**[14:21]** ---

"It's sad, but this old helmet is no longer  
anything but a hindrance to me!"

**[14:27]** ---

"I must abandon this old helmet,  
and set out on a journey to find a new self!"

**[14:31]** ---

...he says.

**[14:32]** ---

Journey to find a new self, huh.

**[14:35]** ---

But, brother, this helmet was—

**[14:41]** ---

"All I have is my storage units,

**[14:44]** ---

so there is nothing I can do!"

**[14:45]** ---

he says.

**[14:48]** ---

Okay, I get it, ma'am.

**[14:49]** ---

556.

**[14:50]** ---

For the sake of our friendship  
since childhood,

**[14:52]** ---

I'll do something about this, sir.

**SIGN** CRACK!

**[14:54]** ---

Will you?! Keroro!

**[15:02]** ---

This again?

**[15:06]** ---

"I have a request!"

**[15:07]** ---

"Improve all of me to a New 556!"

**[15:10]** ---

he says.

**[15:12]** ---

Got it, sir!

**[15:14]** ---

All right.

**[15:15]** ---

Begin surgery!

**SIGN** Next Day Improved

**[15:17]** ---

And the next day.

**[15:19]** ---

Sorry to have kept you waiting, Lady Lavie!

**SIGN** New Program

New 556

**[15:22]** ---

The modification to New 556 was a success!

**[15:25]** ---

Ahh, ultimately,

**[15:26]** ---

we upgraded him in all aspects!

**[15:28]** ---

Lavie.

**[15:30]** ---

B-Brother!

**[15:31]** ---

Adhesion.

**SIGN** Adhesion

**[15:39]** ---

Subtly upgraded!

**[15:41]** ---

New 556!

**SIGN** New 556

**[15:42]** ---

I'm sorry for all the trouble I  
caused you over a mere 10 yen.

**[15:47]** ---

But you don't need to worry anymore.

**[15:50]** ---

Your brother will not suffer  
for the sake of 10 yen.

**[15:53]** ---

Brother...

**[15:55]** ---

5-556 is acting *normal*, sir!

**[15:59]** ---

'Cause he's the upgraded New 556.

**[16:01]** ---

I modified a bunch of other stuff, too.

**[16:05]** ---

Thank you so much for doing this  
for my big brother... thank you!

**[16:09]** ---

Isn't this great, brother?!

**[16:10]** ---

Yes.

**[16:11]** ---

Lavie.

**[16:12]** ---

I will continue working my hardest  
as a space detective!

**[16:15]** ---

Ahhhhhh! Wait!

**[16:17]** ---

Don't break the door!

**[16:20]** ---

Wow, brother!

**[16:21]** ---

You can open an automatic door  
like a normal person!

**[16:24]** ---

Of course.

**[16:26]** ---

Th-That's quite something,  
isn't it? Professor Yellow.

**[16:28]** ---

Fantastic.

**[16:30]** ---

Is this an upgrade?

**SIGN** Large-sized Garbage

**[16:38]** ---

Brother! There's a storage unit!

**[16:40]** ---

Look, Lavie!

**[16:42]** ---

How marvelous is this?

**SIGN** Noncombustible Garbage

**[16:45]** ---

Ah, you'd like that more, right, brother?

**[16:48]** ---

Precisely.

**[16:50]** ---

We do have lots of storage units  
at home, after all!

**[16:56]** ---

Look, brother, over there!

**SIGN** 100 yen

**[17:02]** ---

Hundred yen!

**[17:03]** ---

Over there, Lavie!

**[17:05]** ---

But what about the ten yen?

**[17:08]** ---

Let's go!

**[17:17]** ---

I got it, Lavie.

**[17:19]** ---

That's amazing, brother!

**[17:20]** ---

And now we can go back and  
get the ten yen coin, too!

**[17:23]** ---

No... forget the ten yen.

**[17:26]** ---

Let's use this today,  
and eat something delicious.

**[17:29]** ---

Come, Lavie.

**[17:32]** ---

Brother...

**[17:34]** ---

This is amazing.

**SIGN** Nmai

**[17:36]** ---

Everything is going smoothly!

**[17:39]** ---

Going on like this, I can see us  
overcoming the rough waves of the city.

**[17:43]** ---

Y-Yeah. You're right, brother.

**[17:46]** ---

The problem is...

**[17:47]** ---

...where to place this AV rack in the room.

**[17:52]** ---

I know!

**[17:53]** ---

If we threw this away,  
we could place it here!

**[17:56]** ---

Throw all this away for me tomorrow.

**[17:58]** ---

Huh?! Y-You're going to throw  
away the helmet, as well?

**[18:01]** ---

Yeah! Don't dwell on the past!

**[18:03]** ---

I am New 556!

**[18:05]** ---

Y-Yeah...

**[18:07]** ---

So you are...

**[18:09]** ---

Lavie! It's a new storage unit!

**[18:12]** ---

Isn't that great, brother?!

**[18:17]** ---

This really is good for you... brother...

**SIGN** Yoshiiya

Delicious and Cheap Meals!

Delicious!

**[18:32]** ---

Lavie, listen to this.

**[18:34]** ---

I got a 15 yen pay raise!

**[18:37]** ---

We'll be able to eat whatever  
we want, starting tomorrow!

**[18:40]** ---

Congratulations.

**[18:42]** ---

Brother.

**[18:43]** ---

What's wrong, Lavie?

**[18:44]** ---

Aren't you happy?

**[18:46]** ---

Of course I am.

**[18:48]** ---

But there's no energy in you.

**[18:50]** ---

You didn't used to be able  
to tell that before.

**[18:56]** ---

Why did you throw away your helmet?

**[18:59]** ---

You got that helmet from Mom, didn't you?

**SIGN** To 556

Happy birthday  
from Mom

**[19:03]** ---

Wooo!

**[19:05]** ---

Yaaaay! Wooo!

**[19:05]** ---

She was poor,

**[19:06]** ---

but Mom worked hard and bought it for you.

**[19:11]** ---

I'm happy that you're happy.

**[19:14]** ---

But...

**[19:15]** ---

...if you don't pick up 10 yen coins...

**[19:17]** ---

...and you don't pick up storage units...

**[19:20]** ---

...and you don't cherish your helmet...

**[19:23]** ---

...that's not my brother...

**[19:28]** ---

Lavie...

**SIGN** Large-sized Garbage

**[20:00]** ---

Y-You're back the way you were?

**[20:02]** ---

"A lot happened,

**[20:03]** ---

but in the end, I found that  
the way I was was best!"

**[20:05]** ---

"Thanks for all your help, Keroro!"

**[20:08]** ---

...he says!

**[20:09]** ---

Honestly!

**[20:11]** ---

What a troublemaker he is, sir!

**[20:13]** ---

Brother, are you sure?

**[20:15]** ---

Sure I'm sure, Lavie!

**[20:17]** ---

Love! That is the power to  
never falter in your belief!

**[20:21]** ---

Brother...

**[20:23]** ---

But if you've thrown away your old helmet,  
you won't be able to adhere, sir!

**[20:30]** ---

W-Well, not quite...

**[20:34]** ---

Lavie!

**[20:35]** ---

I'm sorry... I never threw it away.

**[20:38]** ---

Isn't that great, 556?

**[20:53]** ---

Let's go, Lavie!

**[20:54]** ---

Yes, brother!

**[20:56]** ---

Adhesion!

**[21:09]** ---

556...

**[21:10]** ---

...GETTING!

**[21:16]** ---

I got 10 yen!

**[21:18]** ---

And so Space Detective 556

**[21:20]** ---

learned to be mindful of what is ahead  
of him when picking up 10 yen coins.

**[21:26]** ---

Don't miss the 10 yen coins!

**[21:28]** ---

Adhere, Space Detective 556!

**[21:31]** ---

Isn't that great?!

**[21:33] ---**

Brother!

**[21:50] [SONG] ---**

I planned on thinking,  
but I just got sleepy again.

**[21:50] [SONG] ---**

Kangaeru tsumori ga mata nemuku nari

**[21:54] [SONG] ---**

(Yawn...)

**[21:54] [SONG] ---**

(fua~~)

**[21:55] [SONG] ---**

Keroro!

**[21:55] [SONG] ---**

Keroro!

**[21:57] [SONG] ---**

It happens a lot on Pekopon.

**[21:57] [SONG] ---**

Pekopon ja yoku aru koto

**[22:00] [SONG] ---**

On Keron, they got mad at me.

**[22:00] [SONG] ---**

Keron ja... okorareta~

**[22:03] [SONG] ---**

(Study!)

**[22:03] [SONG] ---**

(Gakushuu shiro!)

**[22:03] [SONG] ---**

Fighting until my body dries out.

**[22:03] [SONG] ---**

Tataikai de kono karada ga kawaku made

**[22:08] [SONG] ---**

(Woorrgh!)

**[22:08] [SONG] ---**

(Uo~~)

**[22:09] [SONG] ---**

You liar!

**[22:09] [SONG] ---**

Usoda!

**[22:10] [SONG] ---**

Hoshi ni wa kaerenai

**[22:10] [SONG] ---**

I can't go back to my planet.

**[22:14] [SONG] ---**

(Mina, natsukashii...)

**[22:14] [SONG] ---**

(So many fond memories...)

**[22:15] [SONG] ---**

Betsu ni ii desuu

**[22:15] [SONG] ---**

I do not really care.

**[22:19] [SONG] ---**

Betsu ni ii zee~

**[22:19] [SONG] ---**

Couldn't care less...

**[22:22] [SONG] ---**

Gou ni haitchaeba nareai jan

**[22:22] [SONG] ---**

When in Rome,  
we're all in on it together.

**[22:27] [SONG] ---**

(lei♪)

**[22:27] [SONG] ---**

(Yay! ♪)

**[22:27] [SONG] ---**

O-uchi ni kaeru

**[22:27] [SONG] ---**

We'll go back home.

**[22:30] [SONG] ---**

Doko da

**[22:30] [SONG] ---**

Where?

**[22:30] [SONG] ---**

Kaeru o-uchi wa

**[22:30] [SONG] ---**

The home we'll go back to.

**[22:33] [SONG] ---**

Kekero? It's the secret base.

**[22:33] [SONG] ---**

Kekero? himitsu kichi da to

**[22:36] [SONG] ---**

(Ma~ na)

**[22:36] [SONG] ---**

(Guess so.)

**[22:37] [SONG] ---**

omou de arimasu

**[22:37] [SONG] ---**

I think, sir.

**[22:40] [SONG] ---**

See no!

**[22:40] [SONG] ---**

One, two!

**[22:41] [SONG] ---**

Uragiri ja naku  
**[22:41] [SONG] ---**  
Not a betrayal.  
**[22:43] [SONG] ---**  
daisakusen  
**[22:43] [SONG] ---**  
A grand operation!  
**[22:44] [SONG] ---**  
senpukuchuu to  
**[22:44] [SONG] ---**  
We're just lying low.  
**[22:47] [SONG] ---**  
houkoku sa teishutsu wa shimekiri no chokuzen  
**[22:47] [SONG] ---**  
So we'll say in our report, which we'll  
turn in just before the deadline.  
**[22:53] [SONG] ---**  
...Itsu da kke??  
**[22:53] [SONG] ---**  
...When was it again?  
**[22:54] [SONG] ---**  
(Hayame ni junbi ga kimo de gozaru yo...)  
**[22:54] [SONG] ---**  
(Preparing early is the crux of it...)  
**[22:57] [SONG] ---**  
Kero kero!  
**[22:57] [SONG] ---**  
Kero kero!  
**[22:58] [SONG] ---**  
(Shi-Shinryaku igai de o-tanomimousu!)  
**[22:58] [SONG] ---**  
(S-Something other than  
invasion, though, please!)  
**[23:00] [SONG] ---**  
Kero kero?!  
**[23:00] [SONG] ---**  
Kero kero?!  
**[23:07] ---**  
I am Sergeant Keroro, sir!  
**[23:09] ---**  
When I was a kid, there were a lot of  
different kinds of erasers that were popular.  
**[23:12] ---**  
Supercars, monsters, superhumans...  
**[23:15] ---**  
I collected more of them than anyone.  
**[23:17] ---**

My collector's soul is eternal, sir!

**[23:20]** ---

Never mind that!

**[23:22]** ---

Lady Natsumi... in crisis!

**[23:24]** ---

"Giroro: Intensive Gargling Training, Sir!"

**[23:27]** ---

"Keroro: Kerorasers, Sir!"

**[23:30]** ---

These two episodes. How's that?

**[23:32]** ---

Ge-Gero!

---

Revision #1

Created 2024-03-12 00:59:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:59:24 UTC by whimsee